

27

תזריע Tazria

Leviticus 12:1-13:59

12

- וידבר יהוה אל־משה לאמר: 1 וידבר יהוה spoke to Moses, saying:
- תזריע וילדה זכר וטמאה שבעת ימים כימי נדת דותה תטמא: 2 Speak to the Israelite people thus: When a woman at childbirth*at childbirth Heb. tazria', lit. "brings forth seed." bears a male, she shall be impure seven days; she shall be impure as at the time of her condition of menstrual separation.—
- דבר אל־בני ישראל לאמר אשה כי 3 On the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.—
- וביום השמיני ימול בשר ערלתו: 4 She shall remain in a state of blood purification*state of blood purification Meaning of Heb. deme tohorah uncertain. for thirty-three days: she shall not touch any consecrated thing, nor enter the sanctuary until her period of purification is completed.
- לאתנע ואליהמקדש לא תבא עד־מלאת ימי טהרה: 5 If she bears a female, she shall be impure two weeks as during her menstruation, and she shall remain in a state of blood purification*state of blood purification See note at v. 4. for sixty-six days.
- ושלשים יום ושלשת ימים תשב בדמי טהרה בכל־קדש 6 On the completion of her period of purification, for either son or daughter, she shall bring to the priest, at the entrance of the Tent of Meeting, a lamb in its first year for a burnt offering, and a pigeon or a turtledove for a sin offering.*sin offering See note at 4.3.
- שבועים כנדתה ושלשים יום ושלשת ימים תשב על־דמי טהרה: 7 He shall offer it before יהוה and make expiation on her behalf; she shall then be pure from her flow of blood. Such are the rituals concerning her who bears a child, male or female.
- ואם־נקבה תלד וטמאה 8 If, however, her means do not suffice for a sheep, she shall take two turtledoves or two pigeons, one for a burnt offering and the other for a sin offering. The priest shall make expiation on her behalf, and she shall be pure.
- לעלה ובן־יונה או־תר לחטאת אל־פתח אהל־מועד אליהכהן: 9
- ובמלאת ימי טהרה לבן או לבת תביא כבש בן־שנתו 10
- עליה וטהרה ממקדש דמיה זאת תורת הילדת לזכר או לנקבה: 11
- בני יולה אחד לעלה ואחד לחטאת וכפר עליה הכהן וטהרה: 12
- ואם־לא תמצא ידה די שח ולקחה שת־יתרים או שני 13

13

- וידבר יהוה אל־משה ואליהרן לאמר: 1 וידבר יהוה spoke to Moses and Aaron, saying:
- לנגע צרעת והובא אליהרן הכהן או אליאחד מבניו הכהנים: 2 When a person has on the skin of the body a swelling, a rash, or a discoloration, and it develops into a scaly affection on the skin of the body, it shall be reported*it shall be reported Or "[the person] shall be brought." to Aaron the priest or to one of his sons, the priests.
- בעור־בשרו שאת או־ספחת או בהרת והיה בעור־בשרו 3
- אדם כי־יהיה 4

- עמל מְעוֹר בְּשׁוֹר נָנַע צָרַעַת הָיָא וְרָאָהּוּ הִכְהִין וְטָמְא אֹתוֹ:
אֶת־הַנָּנַע בְּעוֹר־הַבָּשָׂר וְשַׁעַר בְּנִינַע הַפֶּךְ | לִבָּן וּמִרְאָה הַנִּנְגַל
וְרָאָה הִכְהִין
- 3 The priest shall examine the affection on the skin of the body: if hair in the affected patch has turned white and the affection appears to be deeper than the skin of the body, it is a leprous*leprous Heb. ara'ath is used for a variety of diseases. Where a human being is declared impure by reason of ara'ath, the traditional translation "leprosy" has been retained without regard to modern medical terminology. affection; when the priest sees it, he shall pronounce the person impure.
- וְשַׁעֲרָהּ לֹא־הָפֶךְ לִבָּן וְהִסְגִּיר הִכְהִין אֶת־הַנָּנַע שִׁבְעַת יָמִים:
וְאִם־בְּהֶרֶת לִבְלָה הָיָא בְּעוֹר בְּשׁוֹר וְעַמֶּל אֵין־מִרְאָה מִן־הַעוֹר
- 4 But if it is a white discoloration on the skin of the body which does not appear to be deeper than the skin and the hair in it has not turned white, the priest shall isolate the affected person for seven days.
- בְּעִילִיו לֹא־פָשָׁה הַנָּנַע בְּעוֹר וְהִסְגִּירוֹ הִכְהִין שִׁבְעַת יָמִים שְׁנִית:
וְרָאָהּ הִכְהִין בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי וְהָיָה הַנִּנְגַל עִמָּד
- 5 On the seventh day the priest shall conduct an examination, and if the affection has remained unchanged in color and the disease has not spread on the skin, the priest shall isolate that person for another seven days.
- הַנָּנַע בְּעוֹר וְטָהֲרוֹ הִכְהִין מִסְפַּחַת הוּא וְכֶבֶס בְּגָדָיו וְטָהַר:
הִכְהִין אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי שְׁנִית וְהָיָה כִּהְיָה הַנָּנַע וְלֹא־פָשָׁה
וְרָאָהּ
- 6 On the seventh day the priest shall again conduct an examination: if the affection has faded and has not spread on the skin, the priest shall pronounce the person pure. It is a rash; after washing those clothes, that person shall be pure.
- בְּעוֹר אַחֲרֵי הִרְאָתוֹ אֶל־הִכְהִין לְטָהֲרָתוֹ וְנִרְאָה שְׁנִית אֶל־הִכְהִין:
וְאִם־פָּשָׁה תִּפְשָׁה הַמִּסְפַּחַת
- 7 But if the rash should spread on the skin after the person has been seen by the priest and pronounced pure, that person shall again report to the priest.
- הִכְהִין וְהָיָה פִּשְׁתָּהּ הַמִּסְפַּחַת בְּעוֹר וְטָמְאֻ הִכְהִין צָרַעַת הוּא:
וְרָאָהּ
- 8 And if the priest sees that the rash has spread on the skin, the priest shall pronounce that person impure; it is leprosy.
- נָנַע צָרַעַת כִּי תִהְיֶה בְּאָדָם וְהוּבָא אֶל־הִכְהִין:
- 9 When a person has a scaly affection, it shall be reported*it shall be reported See note at 13.2. to the priest.
- בְּעוֹר וְהָיָה הַפֶּכָה שַׁעַר לִבָּן וּמַחֲיִת בְּשׁוֹר חִי בְשֹׁאֵת:
וְרָאָהּ הִכְהִין וְהָיָה שְׂאֵת־לִבְנָה
- 10 If the priest finds on the skin a white swelling which has turned some hair white, with a patch of undischored flesh*a patch of undischored flesh Others "quick raw flesh." in the swelling,
- נוֹשְׁנָת הוּא בְּעוֹר בְּשׁוֹר וְטָמְאֻ הִכְהִין לֹא יִסְגְּרוּ כִּי טָמֵא הוּא:
צָרַעַת
- 11 it is chronic leprosy on the skin of the body, and the priest shall pronounce the person impure; being impure, that person need not be isolated.
- אֶת כָּל־עוֹר הַנָּנַע מִרְאֻשׁוֹ וְעַד־רַגְלָיו לְכָל־מִרְאָה עֵינֵי הִכְהִין:
וְאִם־פָּרִוּחַ תִּפְרָח הַצָּרַעַת בְּעוֹר וְכִסְתָּהּ הַצָּרַעַת
- 12 If the eruption spreads out over the skin so that it covers all the skin of the affected person from head to foot, wherever the priest can see—

- 13 if the priest sees that the eruption has covered the whole body—he shall pronounce as pure the affected person, who is pure from having turned all white.
- 14 But as soon as undisclored flesh appears in it, that person shall be impure;
- 15 when the priest sees the undisclored flesh, he shall pronounce the person impure. The undisclored flesh is impure; it is leprosy.
- 16 But if the undisclored flesh again turns white, that person shall come to the priest,
- 17 and the priest shall conduct an examination: if the affection has turned white, the priest shall pronounce as pure the affected person, who is then pure.
- 18 When an inflammation appears on the skin of one's body and it heals,
- 19 and a white swelling or a white discoloration streaked with red develops where the inflammation was, that person shall report to the priest.
- 20 If the priest finds that it appears lower than the rest of the skin and that the hair in it has turned white, the priest shall pronounce the person impure; it is a leprous affection that has broken out in the inflammation.
- 21 But if the priest finds that there is no white hair in it and it is not lower than the rest of the skin, and it is faded, the priest shall isolate that person for seven days.
- 22 If it should spread in the skin, the priest shall pronounce the person impure; it is an affection.
- 23 But if the discoloration remains stationary, not having spread, it is the scar of the inflammation; the priest shall pronounce that person pure.
- 24 When the skin of one's body sustains a burn by fire, and the patch from the burn is a discoloration, either white streaked with red, or white,
- 25 the priest shall examine it. If some hair has turned white in the discoloration, which itself appears to go deeper than the skin, it is leprosy that has broken out in the burn. The priest shall pronounce the person impure; it is a leprous affection.
- אֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ וְטָהַר אֶת־הַנֶּגַע כֻּלּוֹ הַפֶּךָ לְבָן טָהוֹר הוּא:
וּרְאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כִסְתָּהּ הַצֹּלַעַת
- וּבַיּוֹם הָרִאשׁוֹן בָּן בֶּשֶׂר חַי יִטְמָא:
- אֶת־הַבֶּשֶׂר הַחַי וְטִמְאַן הַבֶּשֶׂר הַחַי טָמֵא הוּא צִרְעַת הוּא:
וּרְאָה הַכֹּהֵן
- אִם כִּי יָשׁוּב הַבֶּשֶׂר הַחַי וְנִהְפָּךְ לְלָבָן וּבָא אֶל־הַכֹּהֵן:
- וְהִנֵּה נִהְפָּךְ הַנֶּגַע לְלָבָן וְטָהַר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע טָהוֹר הוּא:
וּרְאָהוּ הַכֹּהֵן
- וּבֶשֶׂר כִּי־יִהְיֶה בִּגְדָעוֹ שָׁחִין וְנִרְפָּא:
- הַשָּׁחִין שָׂאתָ לְבָנָה אִם בַּהֲרֹת לְבָנָה אֲדַמְדָּמַת וְנִרְאָה אֶל־הַכֹּהֵן:
וְהִזְיָה בַּמָּקוֹם
- וּשְׁעָרָה הַפֶּךָ לְבָן וְטִמְאַן הַכֹּהֵן נִגַע־צִרְעַת הוּא בְּשָׁחִין פְּרָחָה:
וּרְאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה מִרְאָהוֹ שֶׁפֶל מִן־הָעוֹר
- אִינֶנָּה מִן־הָעוֹר וְהִיא כָּהָה וְהִסְגִּירוּ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים:
וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵינֶנָּה שָׁעַר לְבָן וּשְׁפִלָּה
- וְאִם־פִּשְׁעָה תִּפְשָׁה בָּעוֹר וְטִמְאַ הַכֹּהֵן אֹתוֹ נִגַע הוּא:
- הַבְּהִירָה לֹא פִשְׁתָּה צִרְכַּת הַשָּׁחִין הוּא וְטָהֲרוּ הַכֹּהֵן:
וְאִם־תִּחְזִיחַ תִּעָמֵד
- וְהִזְיָה מִחַיַּת הַמִּכּוֹה בַּהֲרֹת לְבָנָה אֲדַמְדָּמַת אִם לְבָנָה:
אִם בֶּשֶׂר כִּי־יִהְיֶה בָּעוֹר מִכּוֹת־אֵשׁ
- צִרְעַת הוּא בַּמִּכּוֹה פְּרָחָה וְטָמֵא אֹתוֹ הַכֹּהֵן נִגַע צִרְעַת הוּא:
הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִהְפָּךְ שָׁעַר לְבָן בַּבְּהִירָה וּמִרְאָהוֹ עֲמֵק מִן־הָעוֹר
וּרְאָה אֹתָהּ

- 26 But if the priest finds that there is no white hair in the discoloration, and that it is not lower than the rest of the skin, and it is faded, the priest shall isolate that person for seven days.
- 27 On the seventh day the priest shall conduct an examination: if it has spread in the skin, the priest shall pronounce the person impure; it is a leprous affection.
- 28 But if the discoloration has remained stationary, not having spread on the skin, and it is faded, it is the swelling from the burn. The priest shall pronounce that person pure, for it is the scar of the burn.
- 29 If a man or a woman has an affection on the head or in the beard,
- 30 the priest shall examine the affection. If it appears to go deeper than the skin and there is thin yellow hair in it, the priest shall pronounce the person impure; it is a scall, a scaly eruption in the hair or beard.
- 31 But if the priest finds that the scall affection does not appear to go deeper than the skin, yet there is no black hair in it, the priest shall isolate the person with the scall affection for seven days.
- 32 On the seventh day the priest shall examine the affection. If the scall has not spread and no yellow hair has appeared in it, and the scall does not appear to go deeper than the skin,
- 33 the person with the scall shall shave—but without shaving the scall; the priest shall isolate that person for another seven days.
- 34 On the seventh day the priest shall examine the scall. If the scall has not spread on the skin, and does not appear to go deeper than the skin, the priest shall pronounce the person pure; after washing those clothes, that person shall be pure.
- 35 If, however, the scall should spread on the skin after the person has been pronounced pure,
- 36 the priest shall conduct an examination. If the scall has spread on the skin, the priest need not look for yellow hair: the person is impure.
- 37 But if the scall has remained unchanged in color, and black hair has grown in it, the scall is healed; the person is pure. The priest shall pronounce that person pure.
- ואם | יראנה הכולן והנה אין בבחירת שער לבן ושפלה איננה מן העור והוא כהה והסגירו הכולן שבועת ימים:
- אם-פשה תפשה בעור וטמא הכולן אלו נגע צרעת הוא: וראהו הכולן ביום השביעי
- כהה שאת המכה הוא וטהרו הכולן כי צרבת המכה הוא: ואם יתחזיתו תעמד הבחירת לא-פשתה בעור והוא
- ואיש או אשה כי-יהיה בו נגע בראש או בזקן:
- דק וטמא אתו הכולן נתק הוא צרעת הראש או הזקן הוא: הכולן את-הנגע והנה מראהו עמק מן-העור ובו שער צהב וראה
- ושער שחר אין בו והסגיר הכולן את-נגע הנתק שבועת ימים: וכי-ראה הכולן את-נגע הנתק והנה אין-מראהו עמק מן-העור
- הנתק ולא-יהיה בו שער צהב ומראהו הנתק אין עמק מן-העור: וראה הכולן את-הנגע ביום השביעי והנה לא-פשה
- לא יגלח והסגיר הכולן את-הנתק שבועת ימים שנית: ולהגלח ואת-הנתק
- איננו עמק מן-העור וטהר אתו הכולן וכבס בגדיו וטהר: את-הנתק ביום השביעי והנה לא-פשה הנתק בעור ומראהו וראה הכולן
- ואם-פשה יפשה הנתק בעור אחרי טהרתו:
- פשה הנתק בעור לא-יבקר הכולן לשער הצהב טמא הוא: וראהו הכולן והנה
- שחר צמח-בו נרפא הנתק טהור הוא וטהרו הכולן: ואם-בעיניו עמד הנתק ושער

- 38 ואִישׁ אוֹ-אִשָּׁה כִּי־הָיָה בְּעוֹר־בְּשָׁרָם בְּהִרְתּוֹ בְּהִרְתּוֹ לְבָנֹת:
If a man or a woman has the skin of the body streaked with white discolorations,
- 39 בְּהִרְתּוֹ כִּהְיוֹת לְבָנֹת בְּהֵק הָיָה פֶּרֶחַ בְּעוֹר טְהוֹר הָיָה:
and the priest sees that the discolorations on the skin of the body are of a dull white, it is a tetter broken out on the skin; that person is pure.
- 40 וְאִישׁ כִּי יִמְרֹט רֹאשׁוֹ קֶרֶחַ הָיָה טְהוֹר הָיָה:
If a man loses the hair of his head and becomes bald, he is pure.
- 41 וְאִם מִפְּאֵת פְּלִי יִמְרֹט רֹאשׁוֹ גִּבְחַת הָיָה טְהוֹר הָיָה:
If he loses the hair on the front part of his head and becomes bald at the forehead, he is pure.
- 42 וְנִגַּע לְבָן אֲדָמָה צֹרֶעַת פֹּרַחַת הָיָה בְּקִרְחָתוֹ אוֹ בְּגִבְחָתוֹ:
But if a white affection streaked with red appears on the bald part in the front or at the back of the head, it is a scaly eruption that is spreading over the bald part in the front or at the back of the head.
- 43 לְבָנָה אֲדָמָה צֹרֶעַת פֹּרַחַת הָיָה בְּקִרְחָתוֹ אוֹ בְּגִבְחָתוֹ כִּמְרָאָה צֹרֶעַת עוֹר בְּשָׂר:
The priest shall examine him: if the swollen affection on the bald part in the front or at the back of his head is white streaked with red, like the leprosy of body skin in appearance,
- 44 אִישׁ־צֹרֶעַת הָיָה טָמֵא הָיָה טָמֵא יִטְמָאנוּ הַכֹּהֵן בְּרֹאשׁוֹ נִגְעוֹ:
he is a leprous man; he is impure. The priest shall pronounce him impure; he has the affection on his head.
- 45 כַּרְמִים וְרֹאשׁוֹ יִהְיֶה פְּרוּעַ וְעַל־שִׁפְפִּים יַעֲטֶה וְטָמֵא יְקָרָא:
As for the person with a leprous affection: the clothes shall be rent, the head shall be left bare,*head shall be left bare Or “hair shall be disheveled”; cf. 10.6. and the upper lip shall be covered over; and that person shall call out, “Impure! Impure!”
- 46 כִּי יִטְמָא טָמֵא הָיָה בְּדֵד יֵשֵׁב מִחוּץ לַמַּחֲנֶה מוֹשְׁבּוֹ:
The person shall be impure as long as the disease is present. Being impure, that person shall dwell apart—in a dwelling outside the camp.
- 47 וְהִבְלִיגְד כִּי־הָיָה בּוֹ נִגַּע צֹרֶעַת בְּבִגְד צֹמֶר אוֹ בְּבִגְד פִּשְׁתִּים:
When an eruptive affection occurs in a cloth of wool or linen fabric,
- 48 אוֹ בְּעָרֵב לַפִּשְׁתִּים וְלַצֹּמֶר אוֹ בְּלוֹר אוֹ בְּכָל־מְלֶאכֶת עוֹר:
in the warp or in the woof of the linen or the wool, or in a skin or in anything made of skin;
- 49 אוֹ־בְעָרֵב אוֹ בְּכָל־כְּלִיעוֹר נִגַּע צֹרֶעַת הָיָה וְהָרָאָה אֶת־הַכֹּהֵן:
if the affection in the cloth or the skin, in the warp or the woof, or in any article of skin, is streaky green*green Or “yellow.” or red, it is an eruptive affection. It shall be shown to the priest;
- 50 וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע וְהִסְגִּיר אֶת־הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים:
and the priest, after examining the affection, shall isolate the affected article for seven days.

אֲשֶׁר־יֵעָשֶׂה הָעוֹר לַמִּלֻּאָּה צִרְעַת מִמָּאֵרֶת הַנֶּגַע טָמֵא הוּא:
הַשְּׂבִיעִי כִּי־פִשָּׁה הַנֶּגַע בִּבְגָד אוֹ־בְשֵׁתִי אוֹ־בְעֶרֶב אוֹ בְּעוֹר לְכָל
וּרְאָה אֶת־הַנֶּגַע בַּיּוֹם

51 On the seventh day he shall examine the affection: if the affection has spread in the cloth—whether in the warp or the woof, or in the skin, for whatever purpose the skin may be used—the affection is a malignant eruption; it is impure.

הָעוֹר אֲשֶׁר־יְהִיָּה בּוֹ הַנֶּגַע כִּי־צִרְעַת מִמָּאֵרֶת הוּא בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹף:
אֶת־הַשְּׂבִיעִי | אוֹ אֶת־הָעֶרֶב בְּצִמָּר אוֹ בַּפִּשְׁתִּים אוֹ אֶת־כָּל־כְּלִי
וְשִׂרְף אֶת־הַבִּגְד אוֹ

52 The cloth—whether warp or woof in wool or linen, or any article of skin—in which the affection is found, shall be burned, for it is a malignant eruption; it shall be consumed in fire.

לֹא־פִשָּׁה הַנֶּגַע בִּבְגָד אוֹ בְּשֵׁתִי אוֹ בְּעֶרֶב אוֹ בְּכָל־כְּלִי־עוֹר:
וְאִם יֵרָאֶה הַכְּהֵן וְהִנֵּה

53 But if the priest sees that the affection in the cloth—whether in warp or in woof, or in any article of skin—has not spread,

הַכְּהֵן וְכִבְּסוֹ אֶת אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע וְהִסְגִּירוֹ שִׁבְעַת־יָמִים שְׁנִית:
וְצִנָּה

54 the priest shall order the affected article washed, and he shall isolate it for another seven days.

טָמֵא הוּא בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפֶנּוּ פָּתוּת הוּא בַּקְּרָחָתוֹ אוֹ בַּגִּבְחָתוֹ:
הַכֶּכֶס אֶת־הַנֶּגַע וְהִנֵּה לֹא־הִפְךָ הַנֶּגַע אֶת־עֵינֹ וְהִנֵּגֶע לֹא־פִשָּׁה
וּרְאָה הַכְּהֵן אַחֲרָי |

55 And if, after the affected article has been washed, the priest sees that the affection has not changed color and that it has not spread, it is impure. It shall be consumed in fire; it is a fret,*fret Meaning of Heb. peetheth uncertain. whether on its inner side or on its outer side.

וְקָרַע אֹתוֹ מִן־הַבִּגְד אוֹ מִן־הָעוֹר אוֹ מִן־הַשְּׂבִיעִי אוֹ מִן־הָעֶרֶב:
וְאִם רָאָה הַכְּהֵן וְהִנֵּה כִּהְיָה הַנֶּגַע אַחֲרָי הַכֶּכֶס אֹתוֹ

56 But if the priest sees that the affected part, after it has been washed, is faded, he shall tear it out from the cloth or skin, whether in the warp or in the woof;

אוֹ בְּכָל־כְּלִי־עוֹר פָּרָחַת הוּא בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפֶנּוּ אֶת אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע:
וְאִם־תִּרְאָה לוֹד בִּבְגָד אוֹ־בְשֵׁתִי אוֹ־בְעֶרֶב

57 and if it occurs again in the cloth—whether in warp or in woof—or in any article of skin, it is a wild growth; the affected article shall be consumed in fire.

הָעוֹר אֲשֶׁר תִּכְבֹּס וְסָר מֵהֶם הַנֶּגַע וְכִבְּסֵה שְׁנִית וְטָהָר:
וְהַבִּגְד אוֹ־הַשְּׂבִיעִי אוֹ־הָעֶרֶב אוֹ־כָל־כְּלִי

58 If, however, the affection disappears from the cloth—warp or woof—or from any article of skin that has been washed, it shall be washed again, and it shall be pure.

אוֹ הַשְּׂבִיעִי אוֹ הָעֶרֶב אוֹ כָּל־כְּלִי־עוֹר לְטָהָרוֹ אוֹ לְטָמְאוֹ:
זֹאת תוֹרַת נִגְע־צִרְעַת בִּגְד הַצִּמָּר | אוֹ הַפִּשְׁתִּים

59 Such is the procedure for eruptive affections of cloth, woolen or linen, in warp or in woof, or of any article of skin, for pronouncing it pure or impure.